

BIBLIOGRAFIA per una ricerca sulla mediazione interculturale

COMMITTEE OF EXPERTS ON THE INTERCULTURAL INTEGRATION OF MIGRANTS (ADI-INT), (a cura di), *Manual for the design of a training course on intercultural competence*, Directorate of Anti-Discrimination Intercultural Cities Unit - Council of Europe, 2022

[Manual for the design of a training course on intercultural competence](#)

COMMITTEE OF EXPERTS ON THE INTERCULTURAL INTEGRATION OF MIGRANTS (ADI-INT), (a Cura di), *Capacity building programme and tools for migrant integration (supporting the implementation of CM/Rec(2022)10)*, Directorate of Anti-Discrimination Intercultural Cities Unit - Council of Europe, 2022

[Capacity building programme and tools for migrant integration \(supporting the implementation of CM/Rec\(2022\)10\)](#)

Osservatorio Nazionale per l'integrazione degli alunni stranieri e l'educazione interculturale (a cura di), *Orientamenti interculturali - Idee e proposte per l'integrazione di alunni e alunne provenienti da contesti migratori*, Ministero dell'Istruzione 2022

Sono declinate possibili modalità organizzative delle scuole e al contempo fornite indicazioni operative, in considerazione dei cambiamenti avvenuti nel paesaggio multiculturale della scuola italiana negli ultimi dieci anni. In tale prospettiva di aggiornamento il documento si pone in continuità con i precedenti documenti di indirizzo e Linee guida sul tema.

<https://www.integrazionemigranti.gov.it/AnteprimaPDF.aspx?id=3392>

#Scuola

Erdilmen M., IOM Portogallo (a cura di), "Frameworks and good practices of intercultural mediation for migrant integration in Europe", *Mediazione Interculturale: le buone pratiche in quattro paesi dell'UE*, 2021

[Frameworks and Good Practices of Intercultural Mediation | Regional Office for the European Economic Area, the European Union and NATO.pdf \(iom.int\) - Sintesi in italiano.pdf](#)

#Europa #buone pratiche

Barbieri M. (a cura di), *La Mediazione inter-culturale in Emilia Romagna. Uno strumento per le politiche di inclusione e di contrasto alle disuguaglianze*, Regione Emilia-Romagna, 2021

[la-mediazione-inter-culturale-in-emilia-romagna-anno-2021.pdf \(regione.emilia-romagna.it\)](#)

#Emilia Romagna

A Status report on school intercultural mediation in Europe (Agostino Portera, Michael S. Trevisan, Marta Milani, 2020)

Questo documento fornisce i risultati di un'indagine sulla letteratura di ricerca della mediazione interculturale e su come la mediazione interculturale è stata attuata in Europa. Il risultato è un insieme di concetti e studi che collettivamente non forniscono un sostegno o un fondamento sufficiente per l'uso della mediazione interculturale. La valutazione può fornire dati che potrebbero aiutare le autorità a prendere decisioni difendibili sul sostegno politico alla mediazione interculturale. Infine, considerando l'attuale situazione nelle scuole europee, proponiamo che nel campo della mediazione venga attuato l'approccio interculturale.

Per una mediazione interculturale come strumento pedagogico (Anna Aluffi Pentini, 2019)

La riflessione che si propone concerne le questioni centrali che caratterizzano la mediazione interculturale: l'equilibrio tra advocacy ed empowerment, la questione dell'appartenenza culturale del mediatore, la riflessione in merito all'alternativa tra una professionalità specifica di mediatore culturale o piuttosto di una competenza interculturale, necessaria oggi a tutti i professionisti del sociale. Infine, si ipotizza una caratterizzazione della mediazione interculturale nei contesti educativi, mutuata dal concetto di Donald Winnicott di spazio potenziale.

Health evidence network synthesis report; What are the roles of intercultural mediators in health care and what is the evidence on their contributions and effectiveness in improving accessibility and quality of care for refugees and migrants in the WHO European Region? (Hans Verrept, 2019)

La presente relazione esamina i principali ruoli svolti dai mediatori interculturali nell'assistenza sanitaria nella regione europea dell'OMS e analizza le prove della loro efficacia nel migliorare l'accessibilità e la qualità dell'assistenza ai rifugiati e ai migranti, e i fattori che consentono loro di avere un impatto positivo

#salute #Europa

AA.VV. *Mediare tra culture. Il ruolo del mediatore interculturale tra inclusione sociale e promozione delle diversità*, cura di: Guido Lazzarini, Tiziana Stobbione Milano, Franco Angeli, 2018

Il volume dà conto di un'indagine qualitativa su giovani di seconda generazione, per cogliere gli sviluppi propri dell'intercultura, e della visione dei mediatori interculturali, come operatori di dialogo tra culture.

La complessità del percorso di integrazione richiede sempre più interventi coordinati in futuro, che tengano conto delle diverse esigenze in un'ottica di lungo periodo per evitare che si creino sacche di emarginazione e risentimento: in questo quadro il mediatore interculturale si configura come "esperto in integrazione" e va collocato al centro degli interventi diretti ai migranti, non alla loro periferia.

https://www.francoangeli.it/Ricerca/Scheda_Libro.aspx?ID=24506

La seconda parte è dedicata alla mediazione in Piemonte
#Piemonte

Esposito M., Vezzardini S., *La mediazione interculturale come intervento sociale*, Milano, Franco Angeli, 2016

[La mediazione interculturale come intervento sociale - FrancoAngeli](#)

Research report on intercultural mediation for immigrants in Europe (Erasmus+, Train Intercultural Mediators for a Multicultural Europe, 2015, 2016)

Sulla base dei singoli rapporti nazionali presentati da tutti i partner, il presente rapporto di ricerca di sintesi affronta le questioni della migrazione interculturale in Europa quali le esigenze di mediatori interculturali per gli immigrati (flussi migratori, questioni di integrazione ecc.), definizioni e forme di mediazione interculturale (IM), una panoramica della letteratura pertinente, l'inquadramento politico e giuridico di IM nei paesi interessati; discute anche questioni relative agli standard educativi, opportunità di lavoro e qualifiche, nonché procedure di riconoscimento e modelli di valutazione.

Viene presentato anche lo stato attuale dell'IMfi in Europa attraverso i risultati di un'indagine sul campo condotta tra tutte le categorie di stakeholder quali enti di collocamento, organizzazioni di formazione e mediatori interculturali comunità.

Intercultural Mediation as a strategy to facilitate relations between the School and Immigrant Families (Marco Catarci, 2016)

Focus sul ruolo del mediatore interculturale come facilitatore delle relazioni tra la scuola e le famiglie migranti. La prospettiva dell'interculturalismo nelle scuole rappresenta la risposta politica ed educativa alle sfide della società multiculturale. Si presentano anche alcuni dei risultati della ricerca quantitativa condotta in Italia, relativamente alle esperienze biografiche e professionali dei mediatori interculturali all'interno del sistema educativo italiano.

Grisoni M., Colombero M., **Linee guida e buone prassi per il corso di base per mediatore interculturale**, Milano, Franco Angeli, 2015

<https://www.libreriauniversitaria.it/linee-guida-buone-prassi-corso/libro/9788891713797>

#Piemonte

Il progetto ForMe. Percorso formativo per mediatori transculturali in ambito sanitario (Concetta Mirisola - Direttore Generale INMP, 2015)

ForMe è un progetto europeo, proposto dal Ministero dell'Interno e attuato dall'INMP in partenariato con il Ministero della Salute. L'obiettivo generale è quello di

contribuire al miglioramento qualitativo dei servizi di assistenza socio-sanitaria resi alla popolazione straniera, con particolare riferimento ai cittadini dei Paesi terzi, nel rispetto del principio di garanzia del diritto alla salute e di un'appropriate erogazione dei livelli essenziali di assistenza (LEA) sul territorio nazionale.

#Salute #Europa

Description of 10 good practices in intercultural mediation for immigrants throughout Europe and suggestions for transfer (Erasmus+, Train Intercultural Mediators for a Multicultural Europe, 2015)

Descrizione e analisi di 10 pratiche che rappresentano i più alti standard di efficacia e trasferibilità.

#Europa #Buone prassi

Intercultural Mediator Profile and Related Learning Outcomes (Train Intercultural Mediators for a Multicultural Europe, 2015)

Questa guida rappresenta uno schema della gamma di compiti di un mediatore interculturale, descrivendone le capacità, competenze e altre caratteristiche necessarie o desiderabili. Sono prese in considerazione le differenze tra i diversi Paesi.

La qualifica del mediatore interculturale. Contributi per il suo inserimento nel futuro sistema nazionale di certificazione delle competenze (UE, Ministero dell'Interno, 2014)

Il dossier di sintesi dà conto del lavoro effettuato dal Gruppo di Lavoro Istituzionale sulla mediazione interculturale, volto a fare una ricognizione generale sullo stato dell'arte del Dispositivo della Mediazione Interculturale, al fine di identificare una qualifica precisa, con specifiche competenze.

Antonini R., *La mediazione linguistica e culturale non professionale in Italia*, Bologna, Bononia University Press, 2014

[La mediazione linguistica e culturale non professionale in Italia - BUP - Bologna University Press](#)

Dalla mediazione all'inclusione. Esperienze pilota a Torino 2014, Progetto InMediaRes, FEI

http://www.piemonteimmigrazione.it/mediato/images/eventi/web_Dalla_mediazione_alla_inclusione.pdf

#Piemonte #Scuola

Albertini V., Capitani G., *La mediazione linguistico-culturale. Stato dell'arte e potenzialità*, Bientina, CESVOT-La Grafica Pisana, 2010

<http://www.creifos.org/materialididattici/CESVOT-mediazione.pdf>

Teoria e pratica della mediazione culturale. Il caso della città di Bologna (Rossella Donnici, Italies, 2010)

L'articolo analizza le coordinate italiane della mediazione culturale, cosa è accaduto in passato e cosa è cambiato in questo dispositivo. Inoltre, si approfondisce il "caso" della città di Bologna e delle sue diverse realtà di mediazione, sia quelle offerte dalle istituzioni, che quelle dell'associazionismo, della cooperazione e del volontariato.

#Bologna

Training course for intercultural mediators for immigrants Parti 1-5 (Erasmus+, Train Intercultural Mediators for a Multicultural Europe, 2009, 2010)

Il progetto prevedeva due seminari di formazione per 50 mediatori interculturali, con l'obiettivo principale di sviluppare competenze e conoscenze specifiche riguardanti la capacità del mediatore di contribuire all'inclusione sociale collegando vari riferimenti culturali con la realtà domestica che gli immigrati devono affrontare in Grecia.

Berbeglia P., Bico D., Melandri E., **Ricerca sulla strutturazione e l'impatto della mediazione linguistico-culturale all'interno dei progetti integrati nello SPRAR**, CIES, Roma, 2010

CIES - Ricerca sulla strutturazione e l'impatto della mediazione linguistico-culturale all'interno dei progetti integrati nello SPRAR-pdf

Promozione e validazione dell'apprendimento non formale e informale. Esempi nei settori dell'integrazione delle persone svantaggiate e della mediazione interculturale, [S.I.: s.n.], 2010

<https://inapp.infoteca.it/?ids=19432>

Il Mediatore culturale in sei Paesi europei (Italia, Francia, Germania, Grecia, Regno Unito, Spagna). Ambiti di intervento, percorsi di accesso e competenze (a cura di Simone Casadei e Massimiliano Franceschetti, 2009 Roma, Strumenti ISFOL, 2009 <https://inapp.infoteca.it/?ids=16125>)

Il contributo presenta i risultati delle attività di analisi e studio previste dalla "Ricerca esplorativa e conoscitiva sulla figura del Mediatore culturale in sei Paesi europei" finanziata dal Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche sociali - Direzione generale per il Volontariato, l'Associazionismo e le Formazioni sociali in collaborazione con la DG dell'Immigrazione. La ricerca, condotta dall'Area "Analisi dei fabbisogni e dell'evoluzione tecnologica ed organizzativa" dell'Isfol, ha analizzato i seguenti Paesi europei: Italia, Francia, Germania, Grecia, Regno Unito e Spagna.

AA.VV. *Immigrazione, mediazione culturale e salute*, Milano, Franco Angeli, 2008

[Immigrazione, mediazione culturale e salute - FrancoAngeli](#) e-book

#Salute

Mantovani G. (a cura di), *Intercultura e mediazione. Teorie ed esperienze*, Roma, Carocci editore, 2008

[Carocci editore - Intercultura e mediazione](#)

Luatti L. (a cura di), *Atlante della mediazione linguistico-culturale*, Milano, Franco Angeli, 2006

[Atlante della mediazione linguistico culturale. Nuove mappe per la professione di mediatore - FrancoAngeli](#)

AA.VV., ***Promuovere la mediazione culturale in Piemonte*** - *La valutazione di una politica regionale per diffondere la mediazione culturale nelle amministrazioni pubbliche Piemontesi*, IRES, Torino, 2006

<https://www.integrazionemigranti.gov.it/AnteprimaPDF.aspx?id=504>

La ricerca "Promuovere la mediazione culturale in Piemonte" affronta le procedure amministrative e le modalità organizzative che hanno consentito - talora, invece, ostacolato - la reale presenza e utilizzazione dei mediatori culturali negli enti e nei servizi pubblici o a fornitura pubblica. Lo studio si concentra su uno specifico caso in cui un insieme di enti territoriali ha cercato di diffondere la conoscenza e l'utilizzo della mediazione culturale al proprio interno.

#Piemonte #Valutazione

Aluffi Pentini A. (a cura di), *La mediazione interculturale. Dalla biografia alla professione*, Milano, Franco Angeli, 2005

https://www.francoangeli.it/ricerca/scheda_libro.aspx?ID=12059

Mediazione e mediatori in Italia. Mediazione linguistico-culturale per l'inserimento socio-lavorativo dei migranti (Università degli studi Roma Tre, CIES, © - Anicia srl, 2004

L'indagine su mediazione e mediatori in Italia è stata condotta negli anni 2002-2004 attraverso il coinvolgimento diretto dei mediatori offrendo una descrizione della figura del ruolo, delle funzioni, delle caratteristiche e dei bisogni dei mediatori linguistico-culturali

<https://www.integrazionemigranti.gov.it/AnteprimaPDF.aspx?id=164>

Mediazione culturale, esperienze e percorsi formativi (Utet libreria, 2002) A. Belpiede

La professione di mediatore/trice culturale, Associazione Alma Terra di Torino, Regione Piemonte, Marzo 1999

ARTICOLI DA RIVISTE

Community interpreters versus intercultural mediators. Is it really about ethics?

(Pokorn N.K, Juznic T. M., 2020)

https://www.researchgate.net/publication/342039179_Community_interpreters_versus_intercultural_mediators_Is_it_really_all_about_ethics

Questo articolo compara il profilo professionale della comunità degli interpreti a quello di uno specifico gruppo di mediatori interculturali che lavorano come non-professionisti, interpreti non addestrati, principalmente in ambito sanitario. Attraverso un confronto testuale di 13 documenti deontologici per la comunità degli interpreti e dei mediatori interculturali, questo articolo indaga le differenze nella posizionamento etico di questi due profili. I risultati mostrano che, mentre i codici deontologici della comunità degli interpreti tendono a sottolineare l'imparzialità, i documenti che definiscono il profilo emergente dei mediatori interculturali mettono il sostegno in una posizione più prominente. Al di là delle differenze di posizionamento etico, l'articolo considera anche altri motivi per la formazione di questo nuovo profilo e delinea diverse sfide legate alla parziale sovrapposizione tra i due profili, che include definizioni distorte delle competenze e delle attività degli interpreti, confusione concettuale nella letteratura di ricerca e aspettative non corrispondenti dei consumatori di servizi linguistici.

Tonioli V., Bricchese A., "La mediazione interlinguistica ed interculturale", in *EL.LE*, 2015, 4/3, pp. 411-432

https://www.researchgate.net/publication/327845233_La_mediazione_interlinguistica_ed_interculturale_Competenze_comunicative_interculturali_tecniche_e_strategie_d_ei_mediatori

AA.VV. Guido M.G. (a cura), "Mediazione linguistica interculturale in materia di immigrazione ed asilo", *Lingue e linguaggi*, 2015, vol. 16

<http://siba-ese.unisalento.it/index.php/lingue/linguaggi/article/view/15546/13496>
pdf

Scialdone A., "Il mediatore consapevole: istituzioni inclusive, dimensione interculturale, percorsi di professionalizzazione", *Le sfide della mediazione interculturale, Africa e Mediterraneo*, n. 72-73 (Dossier, n. 2), 2010

<https://oa.inapp.org/xmlui/handle/20.500.12916/3432>

Gaetano F., "Il mediatore culturale", *Osservatorio Isfol*, 26 (2005), n. 4, p. 48-60

<https://inapp.infoteca.it/?ids=16363>

ATTI DI CONVEGNI/SEMINARI

Curi F., Fasano P., Gentilucci G., Santandrea G. (a cura di), *La mediazione interculturale. Strumento per le politiche di inclusione e di contrasto alle disuguaglianze*, Atti del convegno Comune di Ravenna 26 novembre 2020 La Mediazione interculturale. Strumento per le politiche di inclusione e di contrasto alle disuguaglianze

La mediazione interculturale a sostegno dei MSNA e MSRA. Verso un nuovo modello d'azione. Roberta Ricucci Dicembre, 2018 disponibile nella cartella)

Miller D.R., Pano A. (a cura di), *Quaderni del CeSLiC - Atti dei Convegni CeSLiC-2- La geografia della Mediazione Linguistico-Culturale - Atti Convegno Bologna 4-5 dic 2008* - Università di Bologna 2009

Quaderni del CeSLiC - La geografia della Mediazione Linguistico-Culturale -2009-pdf